

DE	Montageanleitung
EN	Assembly Instructions
FR	Notific de montage
IT	Istruzioni di montaggio
ES	Instrucciones de montaje

GCA12-PP

Seilzug-Wegsensor
Cable transducers
Capteur de déplacement à câble
Sensore di spostamento a filo
Sensor de desplazamiento por cable



Baumer Sensors S.r.l
Via Caduti Del Lavoro 9 · 25032 Chiari (BS) Italy
Phone +39 030 7000916
info.bs@baumer.com – www.baumer.com

09.24 · 81436108 · 11268235 · V02 · Printed in Italy



DE

1. Allgemein

Bestimmungsgem Gebrauch, Inbetriebnahme, Entsorgung siehe Beileger «Allgemeine Hinweise» (11042373)

2. Zusätzliche Informationen

Diese Montageanleitung ist eine produktspezifische Ergänzung zu den allgemeinen Dokumenten.

3. Wartung

Der Sensor ist wartungsfrei und darf nicht geöffnet beziehungsweise mechanisch oder elektrisch verändert werden. Ein Öffnen des Sensors kann zu Verletzungen führen.

EN

1. General

Instructions for appropriate use, set-up, installation, disposal see insert «General Information» (11042373)

2. Additional informations

These assembly instructions are a product-specific supplement to the general documents.

3. Maintenance

The sensor is maintenance-free and must not be opened up nor mechanically or electronically modified. Opening up the sensor can lead to injury.

FR

1. Générales

Instructions pour une utilisation appropriée, Mise en service, Installation/Montage, Élimination voir les annexes «Informations générales» (11042373).

2. Informations supplémentaires

Ces instructions de montage sont un complément spécifique aux documents généraux.

3. Maintenance

Le capteur est sans entretien et ne doit pas être ouvert ni mécaniquement ou électriquement modifié. En cas d'ouverture du capteur, les ressorts risquent de provoquer des blessures.

IT

1. Generali

Istruzioni per un uso conforme, messa in funzione, montaggio, smaltimento vedi allegati «Informazioni generali»(11042373).

2. Ulteriori informazioni

Queste istruzioni di montaggio sono un supplemento specifico del prodotto ai documenti generali.

3. Manutenzione

Il sensore non necessita di manutenzione, non deve essere aperto e neppure essere sottoposto a modifiche meccaniche o elettriche. Un' apertura dell' sensore può comportare delle lesioni.

ES

1. General

Instrucciones para el uso adecuado, puesta en servicio, montaje, eliminación ver los adjuntos «Información general» (11042373).

2. Información adicional

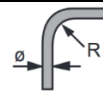
Estas instrucciones de montaje son un suplemento específico de los documentos generales.

3. Mantenimiento

El sensor no necesita mantenimiento. No está permitido abrirlo ni realizar cambios mecánicos o eléctricos. Abrir el sensor puede provocar lesiones.

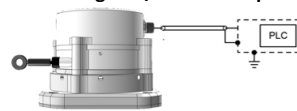
4. Technische Daten/Technical data/Caractéristiques techniques/Dati tecnici/Especificaciones técnicas

Betriebsspannung/Voltage supply/Alimentation/Tensione d'esercizio/Tensión de servicio 8...30 VDC / 12...30 VDC (Analog/Analogique/Analogico/Analógica)
8...36 VDC (CANopen®/SAE J1939)



Kabel/Cable/Câble/Cavo
5x0.5 mm²
Ø = 5.2 mm ± 0.2 mm
R fix ≥ 52 mm

5. Empfohlenes Erdungskonzept/Recommended grounding concept/Concept recommandé pour la mise à la terre/ Sistema di messa a terra consigliato/Sistema de puesta a tierra recomendado



6. Anschlussbelegung/ Terminal assignment /Raccordement /Assegnazione dei connettori/Patillaje del connector

6.1 CANopen®/SAE J1939-M12, 5-polig/5-pins/5-points

1	CAN_GND
2	+Vs
3	GND
4	CAN_H
5	CAN_L

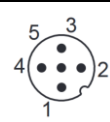
A-codiert/A-coded/Codage
A

6.2 CANopen®SAE J1939- Kabel/Cable/Câble/Cavo

Farbe/Color/Couleur	
Weiss/white (wh)	GND
Braun/brown (bn)	+Vs
Grün/green (gn)	CAN_H
Gelb/yellow (ye)	CAN_L
Grau/grey (gy)	CAN_GND


Klemmen mit gleicher Bezeichnung sind intern verbunden und funktionsidentisch. Diese internen Klemmverbindungen +Vs-+Vs / GND-GND dürfen mit max. je 0,5 A belastet werden. Terminals of the same significance are internally connected and identical in their functions. Max. load on the internal terminal connections +Vs-+Vs and GND-GND is 0.5 A each. Les bornes de même fonction sont reliées entre elles dans le boîtier bus. Courant max. 0,5 A pour les bornes d'alimentation codeur +Vs et GND. I terminali dello stesso significato sono collegati internamente e identici nelle loro funzioni. Il carico massimo sui collegamenti interni +Vs-+Vs e GND-GND è di 0,5 A ciascuno. Los bornes con la misma designación están conectados a nivel interno y su función es idéntica. Esas conexiones internas +Vs-+Vs / GND-GND admiten una carga máxima de 0,5 A cada una.

6.3 Analog-M12, 5-polig/5-pins/5-points

	1 GND
	2 +Vs
	3 Uout1/out1
	4 n.c.
	5 n.c.

A-codiert/A-coded/Codage A

6.4 Analog-M12, 8-polig/8-pins/8-points

	1 GND1
	2 +Vs1
	3 Uout1/out1
	4 GND2
	5 +Vs2
	6 Uout2/out2
	7 n.c.
	8 n.c.

A-codiert/A-coded/Codage A

6.5 Analog- Kabel/Cable/Câble/Cavo

Farbe/Color/Couleur	
Weiss/white (wh)	GND
Braun/brown (bn)	+Vs
Grün/green (gn)	Uout/out

6.6 Analog redundant- Kabel/Cable/Câble/Cavo

Farbe/Color/Couleur	
Weiss/white (wh)	GND
Braun/brown (bn)	+Vs1
Grün/green (gn)	Uout1/out1
Gelb/yellow (ye)	+Vs2
Grau/grey (gy)	Uout2/out2

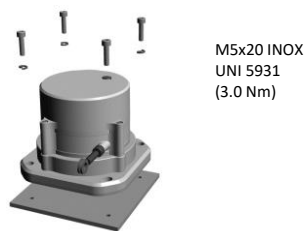
7. Montage/Mounting/Montage/Montaggio/Montaje

Montieren Sie den Kabelaufnehmer auf einer flachen Unterlage, um eine übermäßige Kraft auf das Gehäuse auszuüben. Stellen Sie sicher, dass die Abflusslöcher frei sind. Fit cable transducer on a plain base to avoid excessive force on housing. Make sure that drainage holes are free.

Installer le transducteur à câble sur une base plate pour éviter une force excessive sur le boîtier. Veiller à ce que les trous de drainage soient libres.

Installare il trasduttore a cavo su una base piana per evitare di esercitare una forza eccessiva sulla custodia. Assicurarsi che i fori di drenaggio siano liberi.

Instale el transductor de cable sobre una base plana para evitar una fuerza excesiva sobre la carcasa. Asegúrese de que los orificios de drenaje estén libres.



Montieren Sie den Sensor nicht wie abgebildet. Do not mount the sensor as shown in the image. Ne pas monter le capteur comme indiqué. Non montare il sensore come indicato in figura. No monte el sensor como se muestra.



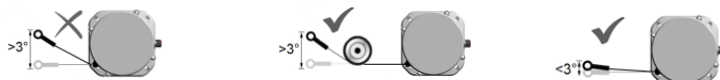
Der Kabelmesswandler ist mit einem Gummiabstreifer am Messdrahteingang ausgestattet. Schützen Sie dennoch den Kabelwandler und das Messseil vor Wasser. Vermeiden Sie die Montage mit dem Messdrahtausgang nach oben, um das Risiko des Wassereintritts zu verringern. Gefrierendes Wasser kann zu Schäden führen. Abflusslöcher können geöffnet werden, damit das Wasser abfließen kann. Montieren Sie den Kabelmesswandler vorzugsweise so, dass sich die Entwässerungsöffnungen in einer niedrigen Position befinden.

Cable transducer is equipped with rubber wiper at measuring wire inlet. Nevertheless, protect cable transducer and measuring wire from water. Avoid mounting with measuring wire outlet pointing upwards to reduce risk of water entry. Freezing water can lead to damage. Drainage holes can be opened to allow water to drain. Prefer mounting cable transducer with drainage holes in low position.

Le transducteur de câble est équipé d'un racleur en caoutchouc à l'entrée du fil de mesure. Néanmoins, protégez le transducteur de câble et le câble de mesure de l'eau. Évitez de monter la sortie du câble de mesure vers le haut pour réduire le risque d'entrée d'eau. L'eau glacée peut entraîner des dommages. Les trous de drainage peuvent être ouverts pour permettre à l'eau de s'écouler. Il est préférable de monter le transducteur à câble avec les trous de drainage en position basse.

Il trasduttore a cavo è dotato di una copertura in gomma all'ingresso del filo di misura. Proteggere comunque il trasduttore a cavo e il filo di misura dall'acqua. Evitare di montare il trasduttore con l'uscita del filo di misura rivolta verso l'alto per ridurre il rischio di ingresso di acqua. Il congelamento dell'acqua può causare danni. I fori di drenaggio possono essere aperti per far defluire l'acqua. Preferire il montaggio del trasduttore a cavo con i fori di drenaggio in posizione bassa.

El transductor de cable está equipado con un rascador de goma en la entrada del cable de medición. No obstante, proteja el transductor de cable y el cable de medición del agua. Evite montarlo con la salida del cable de medición hacia arriba para reducir el riesgo de entrada de agua. El agua helada puede provocar daños. Los orificios de drenaje pueden abrirse para permitir la salida del agua. Es preferible montar el transductor de cable con los orificios de drenaje en posición baja.



Sicherstellen, dass das Messseil in gerader Richtung herausgezogen wird. Maximale Fehlausrichtung $\leq 3^\circ$. Verwenden Sie eine Umlenkrolle zur Begrenzung des Versatzes. Messseil nicht um Gegenstände wickeln oder diese mit dem Messseil in Berührung kommen lassen. Schützen Sie das Messseil vor Schmutz und Beschädigung.

Ensure pulling out of measuring wire in straight direction. Maximum misalignment $\leq 3^\circ$. Use pulley to limit misalignment. Do not loop measuring wire around objects or allow them to touch measuring wire. Protect measuring wire from dirt and damage.

Veiller à ce que le fil de mesure soit tiré en ligne droite. Désalignement maximal $\leq 3^\circ$. Utiliser une poulie pour limiter le désalignement. Ne pas enrouler le fil de mesure autour d'objets et ne pas les laisser toucher le fil de mesure. Protéger le fil de mesure de la saleté et des dommages. Assicurarsi che il filo di misura venga estratto in direzione rettilinea. Disallineamento massimo $\leq 3^\circ$. Utilizzare una puleggia per limitare il disallineamento. Non avvolgere il filo di misura attorno a oggetti e non permettere che questi tocchino il filo di misura. Proteggere il filo di misura da sporco e danni.

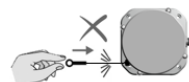
Asegúrese de tirar del cable de medición en dirección recta. Desalineación máxima $\leq 3^\circ$. Utilice una polea para limitar la desalineación. No enrolle el cable de medición alrededor de objetos ni permita que éstos toquen el cable de medición. Proteger el cable de medición de la suciedad y los daños.



Freie Rotation der Messdrahtbefestigung für eine optimale Drahtführung gewährleisten. Ensure free rotation of measuring wire fixation to assure optimum wire guiding.

Assurer la libre rotation de la fixation du fil de mesure pour garantir un guidage optimal du fil. Assicurare la libera rotazione del fissaggio del filo di misura per garantire una guida ottimale del filo.

Garantizar la libre rotación de la fijación del hilo de medición para asegurar un guiado óptimo del hilo.



Ein Zurückschnappen des herausgezogenen Messdrahtes kann zu Verletzungen und zur Beschädigung des Kabelaufnehmers führen.

Letting snap back of pulled out measuring wire can cause injuries and damage of cable transducer.

Le fait de laisser retomber le fil de mesure retiré peut provoquer des blessures et endommager le transducteur à câble.

Lasciare scattare indietro il filo di misura estratto può causare lesioni e danni al cavo del trasduttore.

Si el cable de medición se suelta, pueden producirse lesiones y daños en el transductor de cable.